

Basson 1586 deel 1/1

privé

privé

Stadskibl. Bamberg

The Coniugations in
Englishe and Netherdutche, accor-
ding as GABRIEL MEURIER hath
ordayned the same, in Nether-
dutche, and Frenche.

De Coniugatien
in Engelsch ende Neder-

duytsche also de selue dooz Gabriel
Meurier, in Nederduytsche ende
Franchoyse/ zyn gemaecht ende
gheo:donneert.

Coll. Societ.

Philol. 400



TOT LEYDEN,
By Thomas Basson, woonende op de
breede stract, 1586.
Met Priuilegie.

Ph.C.o. 400

Extract vande Priuilege.

SYN Excell. heeft dit boecxken, gheuaert die Coniugation in Engelsch ende Nederduytich doen visiteren, ende beuindende de selue seer nut ende profijtelick te zijn, heeft Thomas Basson Boecvercooper woonende tot Leyden, gecontenteert ende gheoostroyeert alleen te moghen drucken of te doen drucken, vercoopen of te doen vercoopen: verbedende allen anderen Druckers ende Boeckvercoopers in dese Nederlantsche Prouincien, selue na te drucken of te doen drucken, of te elders ghedruct zijnde te vercoopen, binnen den tijt van twee naestcomende Iaren, op pene van te verbeuren alle die exemplaren, ende daer en bouen van te veruallen voor elke reyse inde boete van vijftich gulden, Ghedaen tot Wtrecht den xj. Aprilis, xv^e. lxxxvj.

Onderteeckent

R. Lycester

Ende daer benedij

Ter ordonnancie van zijn Excellentie

Chr. Huygeus.

Staatliche
Bibliothek
Bamberg

Den Eervveerdighen

seer Wijsen ende Voorzienighen
Heeren/ mijn Heeren Schoutet/ Bur-
ghemeesteren/ Schepenen ende Raedt
der Stadt van Leyden/ wenschet
Thomas Basson geluck ende voorspoet.

Iemant en can seer eervveerdighe Heeren/ be-
ter zynen tijt ouerbrenghen/ dan met yet te doe-
ne daer in ghelegghen is eenighe deucht/ vro-
mieheyt of hulpe van zynen naesten/ ende so den tijt
nu loopt/ so dunct my datter gheen sake diens. chelker
is als remedie te soecken in t'ghene dat een oorsake is
van groote moeyte. Ende hoe wel dat ick voor mijn
deel cleyn verstant hebbe/ Ja gheen/ te ghelucken by
sommighe ander/ so en can ick nochtans niet ghelaten
te toonen mijn secht verstant/ aen ghesien dat ick wel
weet dat van een yegelick niet meer en wort geheyscht
dan de goede wille/ daer in doende ghelick de arme
vrouwe die in d' offerhise twee penninc stens wierp/
dewelcke deur de mont vande opperste wacheyt ghe-
acht werden meer te wesen/ dan alle t'gene dat by an-
deren daer in gheworpen werdt. Ende om dat ick wel
weet datter sommighe zijn die meer gheneghen sullen
wesen om teghen de Christelike liefde een danclicke
te verachten/ dan met goedertierenheyt te verbetren:
Ja al waert oock d'werck vande a'der gheleertste sels/
H 2 hoe

⁴ hoe veel meer dan vanden Slechten? Daerom tselue
aenmerckende/ ende niemant wetende op wien ick meer
behoorde mijn betrouwen te stellen/ dan op u lieden
E. Heeren/ so wel deur daghetlicksche eruarichheit/ als
by de same die van u lieden ouer al Europe/ ende son-
derlinghe by ons Enghelesche Natie verbreyt is. So
hebbe ick my verflout te stellen dit mijn werck onder
u lieder bescherminghe/ seer ootmoedelick biddende u
lieder E. niet alleene tselue te willen ontfanghen onder
u lieder bescherminghe ende verantwoordinghe/ maer
oock daer af te willen wesen de rechte beschermheeren
teghen de quade benijders/ die alle dinghen beter con-
nen lasteren dan selfs eenighe saken verbeteren. Ende
ist dat ick can ghemercken dat dit mijn werck u lieder
E. aenghenacem is/ so en sal ick niet alleene my laten
duncken/ dat ick ghenoechsaem loon ontfangen hebbe
door mijnen arbeyt/ ende daer en bouen daer deur ge-
herticht worden/ om namaels (ist dat de Heere toe-
laet) yet anders in handen te nemen: maer oock God
almachtich te bidden voor mijn E. Heeren lanck le-
uen na zijn Godtlick belien en ende u lieder herten
begheerte/ ende ewighe salicheyt in Chri-
sto Jesu. In Leyden desen jaere M^{ccc} lxxvi

1586.

U lieder seer onderdanige Dienaer
Thomas Basson.

To the Reader.

IT is well knowne
vnto manie (good
Reader) what trouble
hath bin betweene the
one Nation, and the o-
ther sythence the com-
ming of his Excell. into
this countrie, by reason
that the one can not vn-
derstande the other. And
howe desirous certaine
are, for to learne the o-
thers speache, appeareth
by the labour that they
take in searching after
the nearest waye, for to
obtaine the same, how
often many haue desired
me, to giue them the be-
ste instructions that I
coulede, is sufficientlie
knowne. And althoughe
that I for my parte, am
willing to pleasure eue-
rie one, according to my
simple skil, yet thinking
my selfe vnable to acco-
plisse such worke, I haue

Tot den Leser.

DE is menich man
wel kernelick (goede
leser) wat ee moeyte dat
is geweest tusschen deen
Natie ende d'ander/ sedert
de comste van zijn Excel.
in dese landen/ deur dat
die een den anderen niet
en can verstaen. Ende
hoe begheerlich dat som-
mige zijn om te leeren
malcanderz sprake/ blijet
by den arbeyt die sy doen
in het ondersoecken van
den naesten wech/ om
tselue te vercrighen. Yet
is oock genoechsaem be-
hiet/ hoe dickwils dat me-
nich op my begeert heeft
dat ick hen soude geue de
beste onderwijsinghe die
my mogelijk waren. En
al ist dat ick van mijnent
wege alrijts hebbe de wil-
le gehad/ om ee yegelick
vrientschap te doene/ naer
mijn slecht verstant/ dese-
kende dat ick noch niet
A 3 bin

6
bin verie lothe to trouble my selfe there with all for feare of being reprehended, forasmuch as j knowe that manie are apter for to finde faultes, then to amend the same. And yet seing that some haue taken vpon them tho print Engliss: by other speeches, hauing not any vnderstanding of the same, as appeareth by their labour which they (not withstanding with great dilligence) haue donne. So haue j (out of loue which j beare to my native contrie men, and also being more desirous then able to fulfill the desire of some of my freendes) imbouldened my selfe accordinge to my simple skill, to correct certaine of their worke. Also to serdonne this coniugation in Englishe and dutche, in

bequaet en was om sulche werck te volbringhen so hebbe ick voo waer seer noode mijn selue daer mede willen onderwende wt vreesse dat ick soude moge verispt werden: acuegen dat ick wel wet dat menich mensche geteder is om fauten te vonden dan de selue te beteren. En om dat ick was merende dat sommige hen veroordert hebbe te drucke Engelsch by ander sprake geestant hebbede vande selue sprake als blijcket by hen hede ardeyt die sy (nochtas met grooter neersitheyte) gedaen hebben. So hebbe ick wt liefde die ick drage tot mijn lantsiede ende oock meer begeertich zinde dan machtich om te vorengeen de begeerte van sommighe van mijn vrende my selue verstaute na mijn slechte weten te verbeterē sommige van haecheder wercken ende
such

such order as Gabriel Meurier hath ordayned the same in Netherdutch and freche, as much as is needeful for eyther Englishe, or Dutche desiring the (Gentle Reader) to take this my labour in good parte: and the faultes that thou findest therein, rather to amende, then to blame mee for shewing of my simple skill and so doing bee assured that thy labour shalbee asmuch pleasing vnto mee, as j coulde wishe that myne mought bee seruiceable vnto anye. Thus beseeching the, to construe all thinges to the best, and to giue the same thy good worde and gentle acceptance j bid the farewell.

7
stelt dese Coniugation in Engelsch en seerduyts in alsulcker ordene als Sabuel Meurier selue in seerduyts ende francoys gesicht heeft vooz so veel als van noode is om duyts of Engelich te leeren. Bidde u (vriende Leser) desen minne arbeyt te nemen int goede en die faute die ghy daer in sult vinden te willē lieuer beteren dan my te lasteren of beschuldigen om dat ick mijn slecht vstāt retoone hebbe dwelcke doerde so zyt verselct dat uwe arbeyt sal my also behaechlick zyn als ic soude mogen wensche dat de minne yemant soude mogē diefelic zyn. Daerom bidde ick dat ghy alle saken wilt int beste nemen ende die selue goederterenlyck ontfanghen. Daert wel.

Also

Also it is to be noted that
somer tyme / banisheth
awaye in pronouciation
and maketh the syllable lo-
ge as appeareth by E / in
the ende of these syllables.

| | | | | |
|------|------|------|------|------|
| Babe | bebe | bibe | bobe | bube |
| Cace | cece | cice | cobe | cube |
| Dade | dede | dide | dobe | dube |
| Gage | gege | gige | gobe | gube |
| Sale | gele | gile | gole | gule |
| Kake | kice | kibe | kobe | kube |

As Babe is but one syl-
lable and not ba be / so are
all the liest / and such like in
English. But Dupte is
cleane contrarie / for they
pronounce the E / in euery
worde / like as Ba-be and
not babe / De-de and not
dede / Ga-le / and not gale /
Wo-de / and not worde /
Bo-u-we / and not bouwe /
En-de and not ende heb-be
and not hebbe / and so forth
in euery one thear you shall
finde E in the ende of any
worde.

Het is te aenmercken dat
sometijts E / verdwijnt inde
pronouciatie ende de sylla-
be laech maect / als blyckt
by E / int eynde van dese
syllaben.

Ghelijck Babe en is maer
eē syllabe ende niet Ba-be:
so sijn oock alle die andere
ende dier ghelijcke in En-
gelsch / maer in Dupte ist
gheheel contrarie: want men
pronouciert die E in neghe-
lick woord. Ghelijck als
Ba-be / en niet babe / De-de /
ende niet dede / Ga-le / en niet
gale / Wo-de / en niet worde /
Bo-u-we / ende niet bouwe /
En-de / en niet ende / heb-be
enoe niet hebbe / ende alsoo
hoort in elck een / daer ghy E
sult vinden in d'eynde van
enich woort.

that

| | | | | |
|----------------|-----------------|----------------|----------------|----------------|
| ^r p | ^u p | ^e p | ^m p | ^r p |
| that | thou | the | them | ther |
| ^c w | ^{ch} w | ^e | ^r | |
| with | which | and | and so forth. | |

| | | |
|---------------------------|---------------------------|------------------------------|
| Eng. | Duyt. | Eng. |
| { a e i o u } | { a e i o u } | { a e i o u } ne |

| | | |
|-----------------------------|---------------------------|------------------------------|
| Eng. | Duyt. | Duyt. |
| { a e i o u } p | { a e i o u } | { a e i o u } ne |

B I speake

I speake
thow speakest
hespeaketh
we speake
ye speake
they speake.

Ick spreke
ghy spreect
hy spreect
wy spreken
ghy lieden spreect
sy lieden spreken.

I saye
thow sayest
he sayeth
we saye
ye saye
they saye.

Ick segge
ghy segt
hy seyt
wy seggen
ghy lieden segt
sy lieden seggen.

I knowe
thow knowest
he knoweth
we knowe
ye knowe
they knowe.

Ick weet
ghy weet
hy weet
wy weten
ghy lieden weet
sy lieden weten.

I sell
thow sellest
he selleth
we sell
ye sell
they sell.

Ick vercoope
ghy vercoopt
hy vercoopt
wy vercoopen
ghy lieden vercoopt
sy lieden vercoopen.

I doo

I doo
thow doest
he doeth
we doo
ye doo
they doo.

Ick doe
ghy doet
hy doet
wy doen
ghy lieden doet
sy lieden doen.

I will
thow wilt
he will
we will
ye will
they will.

Ick wille
ghy wilt
hy wile
wy willen
ghy lieden wilt
sy lieden willen.

I haue
thow hast
he hath
we haue
ye haue
they haue.

Ick hebbe
ghy hebt
hy heeft
wy hebben
ghy lieden hebt
sy lieden hebben.

I am
thow art
he is
we are
ye are
they are.

Ick ben
ghy zyt
hy is
wy zyn
ghy lieden zyt
sy lieden zyn.

B 2

Idyd

I dyd speake
thow spakeft
he spake
we spake
ye spake
they spake.

Ick sprack
ghy spracche
hy sprack
wy spraken
ghy lieden spraccht
sy lieden spraken.

I sayde
thow saydest
he sayde
we sayde
ye sayde
they sayde

Ick seyde
ghy seydet
hy seyde
wy seyden
ghy lieden seydet
sy lieden seyden.

I knew
thow knewest
he knew
we knew
ye knew
they knew

Ick wiste
ghy wist
hy wiste
wy wisten
ghy lieden wist
sy lieden wisten.

I soule
thow soudest
he soule
we soule
ye soule
they soule.

Ick vercochte
ghy vercocht
hy vercochte
wy vercochten
ghy lieden vercochte
sy lieden vercochten.

I ma-

I made
thow madeft
he made
we made
ye made
they made.

Ick maecte
ghy maectet
hy maectet
wy maecten
ghy lieden maectet
sy lieden maecten

I did will
thow didest will
he did will
we did will
ye did will
they did will.

Ick begheerde
ghy begheerdet
hy begheerde
wy begheerden
ghy lieden begheerdet
sy lieden begheerden.

I was
thow warr
Ihon was
we were
ye were
they were.

Ick was
ghy waert
Ian was
wy waren
ghy lieden waert
sy lieden waren.

I had
thow hadest
he had
we had
ye had
they had.

Ick hadde
ghy hadt
hy hadde
wy hadden
ghy lieden hadt
sy lieden hadden.

B 3

I ha-

| | |
|-----------|-----------------|
| I haue | spoken |
| thow haft | broken thy fast |
| he hath | drunke |
| we haue | dyned |
| ye haue | suped |
| they haue | harde. |

| | |
|-----------|------------|
| haue I | slepte? |
| haft thow | sayde? |
| hath he | giuen? |
| haue we | marde-all? |
| haue ye | knowne? |
| haue they | brought? |

| | | |
|-----------|------------|--------------|
| I haue | } not | payde |
| thow haft | | giuen agayne |
| he hath | | foulde |
| we haue | | vnderstude |
| ye haue | | made |
| they haue | forgotten. | |

| | | | | |
|------|-------|---------|------|--------|
| haue | } not | I | bynn | |
| haft | | | thow | had |
| hath | | | he | fought |
| haue | | | we | founde |
| haue | | | ye | sene |
| | they. | knowne. | | |

Ick

| | |
|------------------|---------------------|
| Ick hebbe | ghesproken |
| ghy hebt | ontbeten |
| hy heeft | ghedroncken |
| wy hebben | roen-mael ghegheten |
| ghy lieden hebt | auontmael ghegheten |
| sy lieden hebben | ghehoort. |

| | |
|-------------------|-------------|
| hebbe ick | gheslapen |
| hebt ghy | gheseyde |
| heeft hy | ghegheuen |
| hebben wy | al verdouen |
| hebt ghy lieden | gheweten |
| hebben sy lieden. | ghebrocht. |

| | | |
|---------------------|--------|----------------|
| Ick en hebbe | } niet | betaelt |
| ghy en hebt | | weder ghegeuen |
| hy en heeft | | vercocht |
| wy en hebben | | verstaen |
| ghy lieden en hebt | | ghemaccht |
| sy lieden en hebben | | vergheten. |

| | | |
|----------------------|--------|-----------|
| En hebbe ick | } niet | gheweest |
| en hebt ghy | | ghehadt |
| en heeft hy | | ghesocht |
| en hebben wy | | ghenonden |
| en hebt ghy lieden | | ghesene |
| en hebben sy lieden. | | gheweten. |

I shall

I shal speake
thow shalt speake
he shall speake
we shall speake
ye shall speake
they shall speake.

Ick sal sprekē
ghy sult sprekē
hy sal sprekē
wy sullen sprekē
ghy lieden sult sprekē
sy lieden sullen sprekē

I shall saye
thow shalt saye
he shall saye
we shall saye
ye shall saye
they shall saye.

Ick sal seggen
ghy sult seggen
hy sal seggen
wy sullen seggen
ghy lieden sult seggen
sy lieden sullen seggen

I shall knowe
thow shalt knowe
he shall knowe
we shall knowe
ye shall knowe
they shall knowe.

Ick sal weten
ghy sult weten
hy sal weten
wy sullen weten
ghy lieden sult weten
sy lieden sullen weten.

I shall sell.
thow shalt sell
he shall sell
we shall sell
ye shall sell
they shall sell.

Ick sal vercoopen
ghy sult vercoopen
hy sal vercoopen
wy sullen vercoopen
ghy lieden sult vercoopen
sy lieden sullen vercoopen.
I shall

*afspreek in werdelijc
over de pag*

I shall doo
thow shalt doo
he shall doo
we shall doo
ye shall doo
they shall doo

Ick sal doen
ghy sult doen
hy sal doen
wy sullen doen
ghy lieden sult doen
sy lieden sullen doen.

I shall will
thow shalt will
he shall will
we shall will
ye shall will
they shall will.

Ick sal willen
ghy sult willen
hy sal willen
wy sullen willen
ghy lieden sult willen
sy lieden sullen willen.

I shall be
thow shalt be
he shall be
we shall be
ye shall be
they shall be

Ick sal zyn
ghy sult zyn
hy sal zyn
wy sullen zyn
ghy lieden sult zyn
sy lieden sullen zyn.

I shall haue
thow shalt haue
he shall haue
we shall haue
ye shall haue
they shall haue.

Ick sal hebben
ghy sult hebben
hy sal hebben
wy sullen hebben
ghy lieden sult hebben
sy lieden sullen hebben.

Doo

Doo
that he doo
that she doo
let vs doo
doo ye
let them doo.

Doet
dat hy doe
dat sy doe
laet ons doen
doet ghy lieden
laet sy lieden doen.

Will
that he will
that she will
let vs will
will ye
that they will.

Wilt
dat hy wille
dat sy wille
laet ons willen
wilt ghy lieden
dat sy lieden willen.

Be
that he be
that she be
let vs be
be ye
that they be.

Weest
dat hy wese
dat sy wesen
laet ons wesen
weest ghy lieden
dat sy lieden wesen.

Haue
that he haue
that she haue
let vs haue
haue ye
that they haue.

Hebt
dat hy hebbe
dat sy hebbe
laet ons hebben
hebt ghy lieden
dat sy lieden hebben.

Speake

Speake
that he speake
that she speake
let vs speake
speake ye
that they speake.

Spreecht
dat hy spreke
dat sy spreken
laet ons spreken
spreecht ghy lieden
dat sy lieden spreken.

Saye
that he saye
that she saye
let vs saye
saye ye
that they saye.

Segt
dat hy segge
dat sy segge
laet ons seggen
seggt ghy lieden
dat sy lieden seggen.

Knowe
that he knowe
that she knowe
let vs knowe
knowe ye
that they knowe.

Weet
dat hy weet
dat sy wete
laet ons weten
weet ghy lieden
dat sy lieden weten.

Sell
that he sell
that she sell
let vs sell
sell ye
that they sell.

Vercoopt
dat hy vercoopt
dat sy vercoope
laet ons vercoopen
vercoopt ghy lieden
dat sy lieden vercoopen.

C 2

I would

| | | | |
|---------------|-----------------------|------------------|-----------------------|
| I would | } speake } gladlie | Ick soude | } gheern } spreken |
| thow wouldest | | ghy sout | |
| he would | | hy soude | |
| we would | | wy souden | |
| ye would | | ghy lieden sout | |
| they would | | sy lieden souden | |

| | | | |
|---------------|---------------------|------------------|----------------------|
| I would | } faye } gladlie | Ick soude | } gheern } seggen |
| thow wouldest | | ghy sout | |
| he would | | hy soude | |
| we would | | wy souden | |
| ye would | | ghy lieden sout | |
| they would | | sy lieden souden | |

| | | | |
|---------------|----------------------|------------------|---------------------|
| I would | } knowe } gladlie | Ick soude | } geerne } weten |
| thow wouldest | | ghy sout | |
| he would | | hy soude | |
| we would | | wy souden | |
| ye would | | ghy lieden sout | |
| they would | | sy lieden souden | |

| | | | |
|---------------|---------------------|------------------|----------------------|
| I would | } fell } gladlie | Ick soude | } geerne } ucoopē |
| thow wouldest | | ghy sout | |
| he would | | hy soude | |
| we would | | wy souden | |
| ye would | | ghy lieden sout | |
| they would | | sy lieden souden | |

I would

| | | | |
|---------------|--------------------|------------------|--------------------|
| I would | } doo } gladlie | Ick soude | } geerne } doen |
| thow wouldest | | ghy sout | |
| he would | | hy soude | |
| we would | | wy souden | |
| ye would | | ghy lieden sout | |
| they would | | sy lieden souden | |

| | | | |
|---------------|---------------------|------------------|----------------------|
| I would | } here } gladlie | Ick soude | } geerne } hooren |
| thow wouldest | | ghy sout | |
| he would | | hy soude | |
| we would | | wy souden | |
| ye would | | ghy lieden sout | |
| they would | | sy lieden souden | |

| | | | |
|------------------|-----------|------------------|--------------------|
| I would be | } gladlie | Ick soude | } geerne } sijn |
| thow wouldest be | | ghy sout | |
| he would be | | hy soude | |
| we would be | | wy souden | |
| ye would be | | ghy lieden sout | |
| they would be | | sy lieden souden | |

| | | | |
|--------------------|-----------|------------------|----------------------|
| I would haue | } gladlie | Ick soude | } geerne } hebben |
| thow wouldest haue | | ghy sout | |
| he would haue | | hy soude | |
| we would haue | | wy souden | |
| ye would haue | | ghy lieden sout | |
| they would haue | | sy lieden souden | |

God graunt
 that i speake
 that thou speakest
 that he speaketh
 that we speake
 that ye speake
 that they speake.

God ghyne
 dat ick spreke
 dat ghy spreccit
 dat hy spreke
 dat wy spreken
 dat ghy lieden spreect
 dat sy lieden spreken

God graunt
 that i saye
 that thou sayest
 that he sayeth
 that we saye
 that ye saye
 that they saye

anich go
 dat ick segge
 dat ghy segt
 dat hy seyt
 dat wy seggen
 dat ghy lieden segt
 dat sy lieden seggen

God graunt
 that i knowe
 that thou knowest
 that he knoweth
 that we knowe
 that ye knowe
 that they knowe

God ghyne
 dat ick weet
 dat ghy wetet
 dat hy weet
 dat wy weten
 dat ghy lieden weet
 dat sy lieden weten

God graunt
 that i sell
 that thou sellest
 that he selleth
 that we sell
 that ye sell
 that they sell

God ghyne
 dat ick vercoope
 dat ghy vercoopt
 dat hy vercoopt
 dat wy vercoopen
 dat ghy lieden vercoopt
 dat sy lieden vercoopt
 God

God graunt
 that I doo
 that thou doest
 that he doeth
 that we doo
 that ye doo
 that they doo.

God ghyne
 dat ick doe
 dat ghy doet
 dat hy doet
 dat wy doen
 dat ghy lieden doet
 dat sy lieden doen.

God graunt
 that I will
 that thou willest
 that he will
 that we will
 that ye will
 that they will.

God ghyne
 dat ick wille
 dat ghy wille
 dat hy wille
 dat wy willen
 dat ghy lieden wille
 dat sy lieden willen.

God graunt
 that i be
 that thou art
 that he be
 that we be
 that ye be
 that they be.

God ghyne
 dat ick zy
 dat ghy zyt
 dat hy zy
 dat wy zyn
 dat ghy lieden zyt
 dat sy lieden zyn.

God graunt
 that I haue
 that thou hast
 that he hath
 that we haue
 that ye haue
 that they haue.

God ghyne
 dat ick hebbe
 dat ghy hebt
 dat hy heeft
 dat wy hebben
 dat ghy lieden hebt
 dat sy lieden hebben.
 would

that I spake
 that thou spakest
 that he spake
 that we spake
 that ye spake
 that they spake.

dat ick sprake
 dat ghy spraccht
 dat hy sprake
 dat wy spraken
 dat ghy lieden spraccht
 dat sy lieden spraken.

that I sayed
 that thou sayedest
 that he sayed
 that we sayed
 that ye sayed
 that they sayed.

dat ick seyde
 dat ghy seydet
 dat hy seyde
 dat wy seyden
 dat ghy lieden seydet
 dat sy lieden seyden.

that I knewe
 that thou knewest
 that he knewe
 that we knewe
 that ye knewe
 that they knewe.

dat ick wiste
 dat ghy wist
 dat hy wiste
 dat wy wisten
 dat ghy lieden wist
 dat sy lieden wisten.

that I soule
 that thou soudest
 that he soule
 that we soule
 that ye soule
 that they soule.

dat ick vercochte
 dat ghy vercochte
 dat hy vercochte
 dat wy vercochten
 dat ghy lieden vercochte
 dat sy lieden vercochte.

would

that I dyd
 that thou didest
 that he did
 that we did
 that ye did
 that they did.

dat ick dede
 dat ghy dedet
 dat hy dede
 dat wy deden
 dat ghy lieden dedet
 dat sy lieden deden.

that I woulde
 that thou wouldest
 that he woulde
 that we woulde
 that ye woulde
 that they woulde.

dat ick woude
 dat ghy woudet
 dat hy woude
 dat wy wouden
 dat ghy lieden woude
 dat sy lieden woude.

that I hade
 that thou hadest
 that he hade
 that we hade
 that ye hade
 that they hade.

dat ick hadde
 dat ghy hadet
 dat hy hadde
 dat wy hadden
 dat ghy lieden hadet
 dat sy lieden hadden.

that I were
 that thou werest
 that he were
 that we were
 that ye were
 that they were.

dat ick ware
 dat ghy waert
 dat hy ware
 dat wy waren
 dat ghy lieden waert
 dat sy lieden waren.

Although

Although
 { i dyd
 thou dydest
 he dyd
 we dyd
 ye dyd
 they dyd.

Al
 { dede ick
 dedet ghy
 dede hy
 deden wy
 dedet ghy lieden
 deden sy lieden.

Although
 { i woude
 thou woudest
 he woude
 we woude
 ye woude
 they woude.

Al
 { woude ick
 woude ghy
 woude hy
 wouden wy
 woude ghy lieden
 wouden sy lieden.

Although
 { i were
 thou werest
 he were
 we were
 ye were
 they were.

Al
 { waer ick
 waert ghy
 waer hy
 waren wy
 waert ghy lieden
 waren sy lieden.

Although
 { i hade
 thou hadest
 he hade
 we hade
 ye hade
 they hade.

Al
 { hadde ick
 hadt ghy
 hadde hy
 hadden wy
 hadt ghy lieden
 hadden sy lieden.

If

Although
 { i spake
 thou spakest
 he spake
 we spake
 ye spake
 they spake.

Al
 { sprack ick
 spraccht ghy
 sprack hy
 spracken wy
 spraccht ghy lieden
 spracken sy lieden.

Although
 { i sayde
 thou saydest
 he sayde
 we sayde
 ye sayde
 they sayde.

Al
 { seyde ick
 seydet ghy
 seyde hy
 seyden wy
 seydet ghy lieden
 seyden sy lieden.

Although
 { i knewe
 thou knewest
 he knewe
 we knewe
 ye knewe
 they knewe.

Al
 { wiste ick
 wist ghy
 wiste hy
 wisten wy
 wist ghy lieden
 wisten sy lieden.

Although
 { i soude
 thou soudest
 he soude
 we soude
 ye soude
 they soude.

Al
 { vercochte ick
 vercocht ghy
 vercochte hy
 vercochten wy
 vercocht ghy lieden
 vercochten sy lieden.

D 2

If

If { j spake, j woulde
 thou spakest, thou wouldest
 he spake, he woulde
 we spake, we woulde
 ye spake, ye woulde
 they spake, they woulde } speake well,

If { j hearde, j woulde
 thou heardest, thou wouldest
 he hearde, he woulde
 we hearde, we woulde
 ye hearde, ye woulde
 they hearde, they woulde } here well,

If { j knewe, j woulde
 thou knewest, thou wouldest
 he knewe, he woulde
 we knewe, we woulde
 ye knewe, ye woulde
 they knewe, they woulde } knowe well,

If { j sould, j woulde
 thou souldst, thou wouldest
 he sould, he woulde
 we sould, we woulde
 ye sould, ye woulde
 they sould, they woulde. } sell well.

Dat

Dat { ick sprake ick soude
 ghy spraccht/ ghy soudet
 hy sprake/ hy soude
 wy spraken/ wy souden
 ghy lieden spraccht/ ghy lieden sout
 sy lieden spraken/ sy lieden souden } wel spreken.

Dat { ick hoorde/ ick soude
 ghy hoorde/ ghy soudet
 hy hoorde/ hy soude
 wy hoorden/ wy souden
 ghy lieden hoorde/ ghy lieden soudet
 sy lieden hoorden/ sy lieden souden } wel hooren.

Dat { ick wist/ ick soude
 ghy wist/ ghy soudet
 hy wist/ hy soude
 wy wisten/ wy souden
 ghy lieden wist/ ghy lieden soudet
 sy lieden wisten/ sy lieden souden } wel weten.

Dat { ick vercochte/ ick soude
 ghy vercocht/ ghy soudet
 hy vercochte/ hy soude
 wy vercochten wy souden
 ghy liede vercocht/ ghy liede soudet
 sy liede vercochten/ sy lieden souden } wel vercoopen.

D 3

This

This vworde *haue*, is by Reason called a helper, for the ayde that he lendeth to other vvordes many tymes as apeareth.

I haue spoken
I had, j shall haue doone
I should haue gayned
Would to God that j had soulede
If j had soulede, or sene.

Although j had hade
Although j had sayde
Although j had bene
When j haue written
When j haue founde.

I woulde haue doone
thou wouldest haue harde
he woulde that he had spoken
we woulde that we had bene
ye woulde that ye had sene
they woulde that they had knowe.

Dit

Dit woort hebben, wert by redē gheeten behulpelick om den bystant diet doet den anderen woorden in verscheyden tijden alst blijktt.

Ick hebbe ghesproken
ick hadde/ ick sal hebben ghedaen
ick soude hebben ghewonnen
och gaue God dat ick vercocht hadde
hadde ick vercocht/ ofte ghesien.

Al hadde ick ghehadt
al hadde ick gheseyt
hoe wel dat ick gheweeft hadde
als ick sal gheschreuen hebben
als ick sal gheuonden hebben.

Ick woude ghedaen hebben
ghy woudet ghehoort hebben
hy woude dat hy ghesproken hadde
wy wouden dat wy gheweeft hadden
ghy lieden wout dat ghy lieden ghesien haddet
sy lieden wouden dat sy lieden gheweten hadden.

I will

| | |
|-----------|---------|
| I will | speake |
| thou wilt | demande |
| he will | soeke |
| we will | here |
| ye will | wayght |
| they will | knowe. |

| | |
|-----------|--------|
| will I | see |
| wilt thou | sell |
| will he | change |
| will we | take |
| will ye | learne |
| will they | doe |

| | |
|---------------|-------------------|
| I will not | haue |
| thou wilt not | drincke |
| he will not | buye |
| we will not | paye |
| ye will not | ruine |
| they wil not | breake ther fast. |

| | |
|---------------|--------------------|
| Will not I | giue |
| wilt thou not | dyne |
| wil not he | beglade |
| will we not | playe |
| will not ye | goo peaceablie |
| will not they | knouwe the trueth. |

Ick

| | |
|------------------|------------|
| Ick wille | sprecken |
| ghy wilt | vraghen |
| hy wil | soecken |
| wy willen | hooren |
| ghy lieden wilt | verwachten |
| sz lieden willen | weten. |

| | |
|------------------|-----------|
| Wille ick | fien |
| wilt ghy | vercoopen |
| wil hy | wisselen |
| willen wy | nemen |
| wilt ghy lieden | leeren |
| willen sz lieden | doen. |

| | |
|--------------------------|------------|
| Ick en wil niet | hebben |
| ghy en wilt niet | dincken |
| hy en wil niet | coopen |
| wy en willen niet | betalen |
| ghy lieden en wilt niet | loopen |
| sz lieden en willen niet | ontbieten. |

| | |
|--------------------------|--------------------|
| En wil ick niet | gheuen |
| en wilt ghy niet | noen-mael eten |
| en wil ick niet | vzolick zijn |
| en willen wy niet | speelen |
| en wilt ghy lieden niet | gaen vreedsaemlic |
| en willen sz lieden niet | weten de waerheyt. |

E

Spea-

| | |
|-----------|-------------|
| Speakinge | Sprekende |
| hearinge | hoorende |
| knowinge | wetende |
| sellinge | vercoopende |
| dooinge | doende |
| willinge | willende |
| haueinge | hebbende |
| beinge | wesende |
| gooinge | gaende |
| makinge | makende |
| seinge | siende |
| knockinge | klappende |
| plavinge. | spelende. |

| | |
|------------------------------------|----------------------------------|
| The Coniugation of the worde able. | De Coniugatie van rwoort moghen. |
|------------------------------------|----------------------------------|

| | |
|-------------|-------------------|
| I maye | Ick mach |
| thou mayest | ghy meucht |
| he mayeth | hy mach |
| we maye | wy moghen |
| ye maye | ghy lieden meucht |
| they maye. | sy lieden moghen. |

| | |
|---------------|--------------------|
| I might | Ick mocht |
| thou mightest | ghy mochtet |
| he might | hy mocht |
| we might | wy mochten |
| ye might | ghy lieden mochtet |
| they might. | sy lieden mochten. |

I haue

| | |
|-------------------|----------------------|
| I haue bene able. | Ick hebbe ghemoghen. |
| I coulde | Ick mochte |
| thou couldest | ghy mochtet |
| he coulde | hy mochte |
| we coulde | wy mochten |
| ye coulde | ghy lieden mochtet |
| they coulde. | sy lieden mochten. |

| | |
|---------------------|--------------------------|
| I shalbe able | Ick sal moghen |
| thou shalt be able | ghy sult moghen |
| he shall be able | hy sal moghen |
| we shall be able | wy sullen moghen |
| ye shall be able | ghy lieden sult moghen |
| they shall be able. | sy lieden sullen moghen. |

| | |
|------------------------|--------------------------|
| I should be able | Ick soude moghen |
| thou shouldest be able | ghy sout moghen |
| he should be able | hy soude moghen |
| we should be able | wy souden n oghen |
| ye should be able | ghy lieden sout moghen |
| they should be able. | sy lieden souden moghen. |

| | | | |
|-------------------|------------------------|-----------|-------------------------|
| God graunt | { that i maye | God gheue | { dat ick mach |
| | { that thou mayest | | { dat ghy meucht |
| | { that he maye | | { dat hy mach |
| | { that we maye | | { dat wy moghen |
| | { that ye maye | | { dat ghy lieden meucht |
| { that they maye. | { dat sy lieden mogen. | | |

E 2 I might

I might
 thou mightest
 he might
 we might
 ye might
 they might.

ick mochte
 ghy mochtet
 hy mochte
 wy mochten
 ghy lieden mochtet
 sy lieden mochten.

The Coniugation of the
woorde goo.

De Coniugation van
t'woort gaen.

I goo
 thou goest
 he goeth
 we goo
 ye goo
 they goo.

Ick ga
 ghy gaet
 hy gaet
 wy gaen
 ghy lieden gaet
 sy lieden gaen.

I went
 thou wentest
 he went
 we went
 ye went
 they went.

Ick ginct
 ghy ginct
 hy ginct
 wy ginghen
 ghy lieden ginct
 sy lieden ginghen.

I haue gonne
 thou hast gonne
 he hath gonne
 we haue gonne
 ye haue gonne
 they haue gonne.

Ick hebbe ghegaen
 ghy hebt ghegaen
 hy heest ghegaen
 wy hebben ghegaen
 ghy lieden hebt ghegaen
 sy lieden hebben gegaen.
 I shall

I shall goo
 thou shalt goo
 he shall goo
 we shall goo
 ye shall goo
 they shall goo.

Ick sal gaen
 ghy sult gaen
 hy sal gaen
 wy sullen gaen
 ghy lieden sult gaen
 sy lieden sullen gaen.

Goo
 let hem goo
 let vs goo
 goo yow
 that he goo
 that they goo

Gaet
 laet hem gaen
 laet ons gaen
 gaet ghy lieden
 dat hy gaet
 dat sy lieden gaen.

I should goo
 thou shouldest goo
 he should goo
 we should goo
 ye should goo
 they should goo.

Ick soude gaen
 ghy soudet gaen
 hy soude gaen
 wy souden gaen
 ghy lieden soudet gaen
 sy lieden souden gaen.

E 3

God

God graunt that
that j maye goo
thou mayest goa
he maye goo
we maye goo
ye maye goo
they maye goo.

God gheue dat
ick gaen mach
ghy gaen meucht
wy gaen mach
wy gaen meughe
ghy hede gaē meue.
sy liede gaen meugē.

Of
j went
thou wentest
he went
we went
ye went
they went.

Of
ick ginge
ghy gincit
wy ginge
wy gingen
ghy lieden gincit
sy lieden gingen.

If so be
that j goo
that thou goest
that he goeth
that we goo
that ye goo
that they goo.

Indien
dat ick ga
dat ghy gact
dat hy gact
dat wy gaen
dat ghy lieden gact
dat sy lieden gaen.

Although
that j went
that thou wentest
that he went
that we went
that ye went
that they went.

Al gincit ick
al gincit ghy
al gincit hy
al gingen wy
al gincit ghy lieden
al gingen sy lieden.

I am

I am gone
thou art gone
he is gone
we are gone
ye are gone
they are gone

Ick ben ghegaen
ghy zijt ghegaen
hy is ghegaen
wy sijn ghegaen
ghy lieden sijt ghegaen
sy lieden sijn ghegaen.

I was gone
thou wast gone
he was gone
we were gone
ye were gone
they were gone.

Ick was ghegaen
ghy waert ghegaen
hy was ghegaen
wy waren ghegaen
ghy lieden waert gegaen
sy lieden waren gegaen.

I should haue
thou shouldest haue
he should haue
we should haue
ye should haue
they should haue

Ick soude ghegaen
ghy soude ghegaen
hy soude ghegaen
wy souden gegaen
ghy liede soude gegaen
sy liede soude gegaen

gone.

hebben.

I would sayne
that j had gone
that thou hadest gone
that he had gone
that we had gone
that ye had gone
that they had gone.

Ick soude hadde
dat ghy gegaen hadde
dat hy gegaen hadde
dat wy gegaen hadde
dat ghy li. gegaen had
dat sy li. gegaen hadde

Al-

Although that
I am gone
thou art gone
he be gone
we are gone
ye are gone
they are gone.

hoec wel dat
ich ben ghegaen
ghy zijt ghegaen
hy is ghegaen
wy zijn ghegaen
ghy lieden zijt gegae
sy lieden zijn gegaen

Although that
I were gone
thou weart gone
he were gone
we were gone
ye were gone
they were gone.

Al was ich ghegaen
al waert ghy ghegaen
al was hy ghegaen
al waren wy gegaen
al waert ghy lieden gegae
al waren sy lieden gegaen

When
I shalbe gone
thou shalt be gone
he shalbe gone
we shalbe gone
ye shalbe gone
they shalbe gone.

Als ick gegaen sal zijn
als ghy ghegaen sult zijn
als hy ghegaen sal zijn
als wy gegaen sullen zijn
als ghy lie. gegae sult zijn
als sy lie. gegae sulte zijn.

Coniug. of the verbe
ought.

Coniug. van't verbum
behooren.

I ought
thou oughtest
he ought
we ought
ye ought
they ought.

Ick behoor
ghy behoort
hy behoort
wy behooren
ghy lieden behoort
sy lieden behooren.
I oughter.

I oughted
thou oughtedest
he oughted
we oughted
ye oughted
they oughted.

Ick behoorde
ghy behoordet
hy behoorde
wy behoorden
ghy lieden behoordet
sy lieden behoorden.

I shal owe
thou shalt owe
he shall owe
we shall owe
ye shall owe
they shall owe.

Ick sal behooren
ghy sult behooren
hy sal behooren
wy sullen behooren
ghy lieden sult behooren
sy lieden sullen behooren.

I should owe
thou shouldest owe
he should owe
we shoulde owe
ye should owe
they should owe.

Ick soude behooren
ghy sult behooren
hy sal behooren
wy sullen behooren
ghy lieden sult behooren
sy lieden sullen behooren.

Although that
I owe
thou owest
he oweth
we owe
ye owe
they owe.

behoore ick
behoort ghy
behoort hy
behooren wy
behoort ghy lieden
behooren sy lieden.
F I had

| | |
|-------------------|--------------------------|
| I had ought | Ick hadde behoort |
| thou hadest ought | ghy hadt behoort |
| he had ought | hy hadde behoort |
| we had ought | wy hadden behoort |
| ye had ought | ghy lieden hadt behoort |
| the had ought | sy lieden hadden behoort |

| | | | | |
|------------------------|--|-----------------|------|-----------------------|
| Although | } should thou shouldest he should we should ye should they should | } beconfirayed. | } 21 | soude ick moeten |
| | | | | sout ghy moeten |
| | | | | soude hy moeten |
| | | | | souden wy moeten |
| | | | | sout ghy liede moeten |
| souden sy liede moeten | | | | |

| | | | |
|-------|-------------------------------|----------|---|
| It is | } defent lawfull meete. | } het is | } behoortlick gheoorloft bequame. |
|-------|-------------------------------|----------|---|

| | |
|-----------|----------|
| I must | Ick moet |
| thou must | ghy moet |
| he must | hy moet |
| we must | sy moet |

| | |
|------------|-------------------|
| we must | wy moeten |
| ye must | ghy lieden moet |
| they must. | sy lieden moeten. |

I was

| | | | |
|-----------|--------------------|-----------|----------------|
| I was | } cōstray- ned. | Ick hebbe | } moe- ten. |
| thou wert | | ghy hebt | |
| he was | | hy heeft | |
| she was | | sy heeft | |

| | | | |
|------------|--------------------|------------------|----------|
| we weare | } cōstray- ned. | wy hebben | } moeten |
| ye weare | | ghy lieden hebbe | |
| they weare | | sy lieden hebbe | |

| | | | |
|--|------------------|-------------------------------------|-----------|
| I shalbe thou shalt be he shal be we shalbe ye shal be they shal be | } cum pelled. | Ick sal | } moeten. |
| | | ghy sult | |
| | | hy sal | |
| | | wy sullen | |
| | | ghy lieden sult sy lieden sullen | |

| | | | |
|--|------------------|--------------------------------------|-----------|
| I shalbe thou shouldest he should we should ye should they should | } cum pelled. | Ick soude | } moeten. |
| | | ghy sout | |
| | | hy soude | |
| | | wy souden | |
| | | ghy lieden sout sy lieden souden. | |

| | | | |
|--|-------|--------------------------------------|------|
| I thinke thou Remembreft it apertayneth to him it pleaseth hir it displeaseth vs it suffyseth them. | } het | duncte my | } me |
| | | duncte v | |
| | | behoort hem | |
| | | behaecht haer | |
| | | milt haecht ons ghenoecht henlyde | |

me thought
it apertayned to you
it pleaseth him
it displeaseth vs
it spited ye
it greued them.

docht my
v behoo:de v
v behaechde hem
v mishaechde ons
v spiet v lieden
v verdoot hen lieden.

seemed vnto me
touched the
pleaseth him
displeaseth vs
spited ye
greued them

It hath

ghedoche
v gheraect
hem behaecht
ons mishaecht
v lieden ghespeten
hen lieden verdoot

seme to me
pertaine to the
please him
displease vs
spite ye
greue them

It shall

my duncken
v behoo:en
hem behagen
ons mislagen
ghy lieden speten
hen lieden verdooten

seme to me
be longe to the
please him
displease vs
spite ye
greue them

It should

my duncken
v behooren
hem behaghen
ons mislaghen
v lieden speten
hen lieden verdooten

Is

seemed to me
pertained to the
pleaseth him
displeaseth vs
spited ye
greued them

It is

my dochte
v behoode
hem behaechde
ons mishaechde
v lieden spiet
hen liede verdoot

se meth to me
be longeth to the
pleaseth him
displeaseth vs
spitet ye
greueth them

It is beharic

my dunckt
v behoode
hem behaecht
ons mishaecht
v lieden spiet
hen lieden verdoot

seemed to me
blouged to the
pleaseth him
displeaseth vs
spited ye
greued them

Although it

dochtet my
behoort v
v behaechdet hem
v mishaechdet ons
v spited v lieden
v verdootet hen lieden

rayneth
sneweth
hayleth
mysterh
freseth
thacweth.

It

reghent
sneut
haghet
mist
vriest
doyt

F 3

It

| | | | | | |
|----|---|--------------|-----|---|-----------------|
| It | { | lyghteneth | Het | { | weerlicht |
| | | bloweth | | | waeyt |
| | | is a tempest | | | maecht tempeest |
| | | waxeth euuig | | | wort auont |

| | | | | | |
|---------|----------|---------|-----------|---|-----------|
| It hath | { | rayned | Het heeft | { | gheregent |
| | | shewed | | | gesuecut |
| | | refred | | | ghevrosen |
| | | hayled | | | ghelagelt |
| | | thouder | | | gedondert |
| blowed | ghewaeyt | | | | |

| | | | | | |
|---------|----------|---------|---------|---|----------|
| It will | { | rayne | Het wil | { | reghenen |
| | | snowe | | | sneeuwen |
| | | refe | | | vriesen |
| | | thouder | | | donderen |
| | | hayle | | | haghelen |
| | | thawe | | | doyen |
| drye | drooghen | | | | |
| blowe | waepen | | | | |

| | | | | | |
|-----------------|--------|-------------|--------|---|--------------|
| It is | { | fayer | Het is | { | schoon |
| | | good wether | | | goet weder |
| | | lowe wether | | | vuylweder |
| | | dourtie | | | lijchachtich |
| | | ilfaored | | | leelich |
| | | a storme | | | onwee |
| still or caulme | stille | | | | |

hoot

| | | | | | |
|------|---|-----------|------|---|---------------|
| hoot | { | coul | heet | { | cout |
| | | dankish | | | vochtich |
| | | slypperie | | | stiberachtich |
| | | smothe | | | glat |
| | | clere | | | clace |
| | | darke | | | duyster |

VVe vse (forfanght of proper verbes) this vvorde (vvaxe) in such like fort as follovveth, and the duyche vse for the same vworden.

| | | | | | |
|-----------|-------|--------|----------|---|---------|
| It waxeth | { | darke | Het wort | { | doncker |
| | | nyght | | | nacht |
| | | daye | | | dach |
| | | cleere | | | clace |
| | | could | | | cout |
| late | spade | | | | |

| | | | | | |
|-------------|------------|--------|--------|---|---------|
| He is waxed | { | ryche | Het is | { | rijck |
| | | pore | | | arime |
| | | tale | | | lange |
| | | highre | | | hoogher |
| | | fayre | | | schoon |
| proude | hoouerdich | | | | |

He

He will waxe
wyllyant
lerner
angrye
a souldier
a gentelman

Men
wyllyant
lerner
angrye
a souldier
a gentelman

Men doo
men faye
men preache
men playe
men ryng.

Men doet
men seyt
men preecht
men speelt
men byt

Men sayed
men preached
men played
men spake.

Men seyde
men preechte
men speelde
men sprach.

Men haue
done
sayed
preached
played
spoken
rounge
ended

Men heeft
ghedaen
gheseyt
ghesprecht
ghespeelt
ghesproken
gheluyt
voleynt.

Men

Men had
sould
bought
vnderstud
fenne
had
bynne.

Men hadde
vercocht
ghecocht
verstaen
ghesien
ghychadt
gheweest.

Men shall
doo
faye
preache
playe
ryng
knowe.

Men sal
doen
seggen
preken
speelen
lyyden
weten.

That men
doo
faye
call
looke
paye
haue.

Dat men
doe
segge
roepe
sie
betale
hebbe.

Men should
doo
faye
thinck
bee
haue
knowe.

Men soude
doen
seggen
dencken
wesen
hebben
weten.

O if

O if it pleased God that men

knewe would had were dyd founde.

Sch oft Godt gaue datmen

wiste woude hadde ware dede vonde.

Men should haue done haue byne haue had haue ended haue spoken haue wonne.

Men soude ghedaen gheweest ghehade volbracht gheprocken gheuonnen

lebben.

To daye yester daye before yester daye longe a gonne a while a gonne nowe.

heden ghisteren eerghisteren ouer langhe coztelinghe nu.

Alwayse somtime often tymes seldome neuer euerye other daye.

Altoos somtijts dieckmaels selden noyt elckander dach.

Dadlyd

Daylie yearlie from hence forth but now alre dye to morowe.

Daghetijer Jaerlijce nu voortaan nu eerste alreede morghen.

After to morowe here ther this waye downe harde by a far of

Quermorghen hier daer dese wech neder na by van verre

Of thone syde another place contrarye syde oner agaynst next-house from hye benethe

Ter zijden elders auerchts teghen ouer naeste huys van bouen neder.

Once, or onetime two tymes tymes paste hier is he thear is she almost.

Eens / ofte eenmael tweemaal voozleden tijt hier is hy daer is sy becano.

G 2

schar t.

schantlic
with in a littell
after the newe fashion
after the olde fashion.

Naueclick
binnen een weynich
na de nieuwe maniere
na de oude maniere

Wrongfullie
backwardes
easelye
vn easelye
by tourne
in the outcrye
willinglie
fastinge.

Tonrecht
achterwaerts
ghemackelick
onghemackelick
by beurte
inden wtroep
al willens
michterren.

In fauour
in geste
by treason
by frindschip
by enuye
by loue
by playing.

In gracij
in oock
doo; verraderij
doo; vrientschap
doo; haet en nijt
doo; liefde
doo; speelen

By anger
by euill fortune
vertuouslie
hastelic
sloe
vp, or ryse vp.

doo; gramschap
doo; ongheluck
deuchdelick
haestelick
langsaem
op/ of ouer eynde opstaen
Pre-

PREPOSITIONS.

By
after
before
behinde
whether
therowe.

By
na
voor
achter
waer na
doo;

Betwene
agaynst
beyonde
onthis syde
except
aboue, vpon
aboute.

Tusschen
teghen
gheen syde
herwaert
behaluen
op/ bouen op
omtrent.

Vntill
with in
with out
with out
vnder
for
with.

Tot
binnen
buyten
sonder
onder
om
met.

Thus

Thus ended is this littel booke
Rude and bacc for vwant off kil
Although it be not as it mought
Yet thou seest here vvith my God vwill
VVich if thou please for to except
And take my labour in Good parte
Then be thou sure that j haue
VWhich I desire vvith my harte
And so vwill I Good Reader deere
Commit the to the God of might
VWho giue vs grace that thou and I,
Maye liue according to his Right.

Finis quoth T. Basson.

